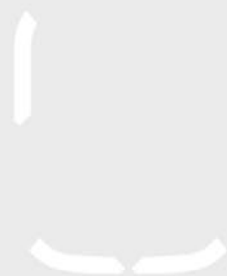
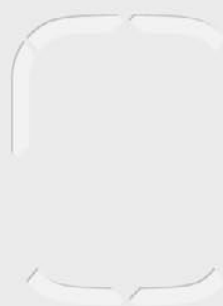


COSMIC TRAVELERS
Toward the Unknown



ESPACE
LOUIS
VUITTON
 TOKYO

COSMIC TRAVELERS

Toward the Unknown

Exhibition by:

Noriyuki Haraguchi

Ataru Sato

Tomoko Shioyasu

Masakatsu Takagi

Go Watanabe

January 21st to May 6th, 2012

Toward
the
Unknown

COS
MEL
TIR
VEL
ELIS

エスパス ルイ・ヴィトン東京

"COSMIC TRAVELERS - Toward the Unknown"

エスパス ルイ・ヴィトン東京における初のグループ展となる『COSMIC TRAVELERS - Toward the Unknown (コズミック・トラベラーズ - 未知への旅)』では、原口典之、佐藤允、塩保朋子、高木正勝、渡辺豪の最新作を展示します。

本展は、エスパス ルイ・ヴィトン東京にとって初のグループ展というだけでなく、はじめて日本の現代アートシーンに的を絞った展示です。今日、若手アーティストにますます注目を寄せる美術界や美術館の現状の中で、エスパス ルイ・ヴィトン東京は、そうした流れとは一線を画しつつも補完的な視点を提示したいと考えています。

西洋と日本のアヴァンギャルド——その関連性を確固たる手法で具現化し、美術史にその名を刻む原口典之を中心に、エスパス ルイ・ヴィトン東京は、さまざまなトレンドと表現媒体を代表する、2つの異なる世代のアーティストをご紹介します。

インディペンデント・キュレーター、西沢碧梨によって結集されたアーティスト達はいずれも、各自の創作プロセスを通じて、あらゆるコズミックな側面を自分なりの方法で探究しています。独自の世界観を持つ彼らの手にかかる、油、金属、紙、インク、ビデオは、彼らの感じるものを伝達・表現する特別なメディアとなるのです。

コズミック・エネルギーが脳内を駆け巡る様子を模した世界——その闇から光を辿る旅へと皆さまをご案内いたします。まさに「旅」と呼ぶに相応しいこの体験は、訪れるたびに異なる様相を見せます。どう異なるのかは言葉で説明し尽くすことはできません。ぜひ繰り返し足を運んでいただき、ご自身でその旅の違いをご体感ください。

原口典之氏のスタジオ、ギャラリー小柳(東京)、SCAI THE BATHHOUSE(東京)、山本現代(東京)、ARATANIURANO(東京)、およびエスパス ルイ・ヴィトン東京の協力のもと、このコズミック世界を構成する全作品が、本展向けに制作されました。エスパス ルイ・ヴィトン東京は、本展に終始献身いただいたアーティストの皆さまおよびキュレーターに心より感謝いたします。

Espace Louis Vuitton Tokyo
Presents "COSMIC TRAVELERS – Toward the Unknown"

First group exhibition at Espace Louis Vuitton Tokyo, *COSMIC TRAVELERS – Toward the Unknown* presents the most recent works of Noriyuki Haraguchi, Ataru Sato, Tomoko Shioyasu, Masakatsu Takagi and Go Watanabe.

Not only is this exhibition Espace Louis Vuitton Tokyo's first group show, but also, its first show dedicated to the Japanese contemporary scene. In an artistic and institutional landscape paying increased attention to young artists, Espace Louis Vuitton Tokyo wishes to present a dissonant but complementary point of view.

Centering around the historically grounded figure of Noriyuki Haraguchi, who firmly embodies the links between Western and Japanese avant-gardes, Espace Louis Vuitton Tokyo presents artists from two different generations, representing various trends and media.

Selected by independent curator Midori Nishizawa, each of these artists, explores in his/her own way the multitude of cosmic aspects through their respective creative processes. Subjected to their vision of the world, oil, metal, paper, ink and video, become a privileged vehicle of their perception, as well as expression.

In a setting which mimics how cosmic energy travels within the cortex, we literally invite you on a journey from the darkness into the light – a journey which is different each time you come. We won't tell you any more....Just come back and see for yourself.

For this cosmic experience, all artworks have been conceived for the exhibition, with the support of Noriyuki Haraguchi's Studio, Gallery Koyanagi (Tokyo), SCAI THE BATHHOUSE (Tokyo), Yamamoto Gendai (Tokyo), ARATANIURANO (Tokyo) and Espace Louis Vuitton Tokyo. Espace Louis Vuitton Tokyo is very grateful to the artists and the curator for their sustained devotion to this project.

INTRODUCTION

コズミック・トラベラーズー未知への旅

キュレーター 西沢碧梨

「Cosmic (コズミック)」という言葉にはさまざまな意味があります。もっとも一般的には「宇宙」を指しますが、その言外の意味は多様です。「Cosmic」には、たとえば「数々の含みを持った無辺性や無限大」という意味合いもあります。「無制限、開放的、統一性」、まれには「調和」も意味します。比喩として「Cosmic (コズミック)」はつながりが拡大していく状態を指し、「Travelers (旅行者)」という言葉と一緒にになると、五感、直観、感情、思考を伴う肉体と精神の旅となります。このような意味で、人は皆、真理と生の意味を探りながら時空を往來する「Cosmic Travelers」だといえるでしょう。

本展のために選ばれたアーティスト、原口典之、佐藤允、塩保朋子、高木正勝、渡辺豪は皆、各自の創作プロセスにおいて多くのコズミックな側面を探索する先駆者たちです。佐藤は共感覚的知覚で心の内面へと分け入って変容作用を生み出し、塩保は自然界の目に見えない諸要素と運動して、より広大な宇宙との共存を創造し、渡辺は物体の境面を操作することにより、アニメーションを通じて新たな知覚を示唆する風景を作り上げ、そして原口は物質を用いることで二重性と相対性の構造を示します。方法論や素材の違いに関わらず、彼らに共通しているのは、佐藤と塩保の作品に顕著に見られるような鋭い直観と細部への

COSMIC TRAVELERS – Toward the Unknown

Exhibition Curator, Midori Nishizawa

The word "cosmic" can be defined in many ways. The most universal meaning relates to our universe, with particular reference to outer space, but its connotations are manifold; cosmic also refers to limitlessness and infinity with diverse implications. It also means liberal, open-minded, unifying, and in rare cases, harmonious. As a metaphor, cosmic refers to a state of being with expansive associations, and when combined with the word "travelers," it evokes a journey of the mind and body involving the senses, intuition, emotions and thoughts. It is in this sense that we are all cosmic travelers moving through space and time searching for truth and the meaning of life.

The artists selected for the exhibition, Noriyuki Haraguchi, Ataru Sato, Tomoko Shioyasu, Masakatsu Takagi and Go Watanabe, are all pioneers exploring a multitude of cosmic phenomena in the process of creating their art. Sato dives inward, relying on synaesthetic perceptions for transformative effects; Shioyasu collaborates with the invisible elements in nature to create a synergy with the larger universe; Watanabe manipulates the boundaries of objects to construct new perceptual realities through his animations; Haraguchi reveals structures of duality and relativity through his use of materials; and Takagi transforms everyday life into brilliant and

p.7 (fig. 1) Ataru Sato

Distance, 2011
pencil on paper mounted on panel
image size: 91 × 72.7 cm
photo: Keizo Kioku
courtesy of Gallery Koyanagi, Tokyo



並外れたこだわりです。それは特に渡辺の作品に見られる表面に対する特別の思い入れであり、さらに触感性はすべてのアーティストの作品に見出されますが、とりわけ原口と高木の作品に満ち溢れています。

佐藤允は、奔放な人間精神の「トランス・シュールレアリスティック・マイクロ・マニアック (trans-surrealistic-micro-maniac)」(超シュールレアリスム的でマイクロマニア的な)ポートレートともいうべきものを創り出し、表面を突き抜け、内部に広大に広がる謎めいた深奥の世界へと見る者を誘います。(fig. 1)

彼の挑発的で悪魔的なビジョンは、変形し断片化した身体部位の屈曲した融合、切り開かれた内臓と身体、未知の生き物、人間・動物・昆虫の顔で構成されています。それらは、渦巻く奔流の中でひとつのかたまりとなり、凝視する大きな目のまわりで分かちがたく絡み合っています。この目は、さながら監視係のように、この爆発的なエネルギーの融合の只中において、超越的な存在です。内観と同じく、見ることは想像力を通して見抜くという、メタフィジカルな意味合いを帯びます。(fig. 2)

佐藤は、自動記述のように流出するイメージを、自分の分身であるかのように、紙の束へと写しとります。彼に描く理由を尋ねると、「描くことは癒しの感覚をもたらす」と答えます。あらゆる癒しが変容をもたらすのと同様、彼はこの行為を分かち合いの表現へと変容させます。佐藤は五感で捉えた感覚を分解し、自らの記憶と想像力を通して濾過されたこのエネルギーを再構築します。彼の作品は、経験とは有機的な織物のようなもので、そこには絶えずダイナミックに変化・変容する感情センサーの豊かな基盤があることを示唆しています。これこそが佐藤の作品をこれほど魅力あるものに行っている要因です。(fig. 3) (fig. 4)

overflowing colors and forms. Despite their differences in methodology and materials, they all invariably rely on incisive intuitions and extraordinary attention to detail, particularly evidenced by Sato and Shioyasu; a special affection for surfaces, especially demonstrated by Watanabe; and lastly, an almost visceral tactility, found in the work of all these artists but most obviously in that of Haraguchi and Takagi.

Ataru Sato creates what might be called "trans-surrealistic, micro-maniac" portraits of the human psyche run wild, inviting us past the surface into the vast expanse of a deep and mysterious inner world (fig. 1). His provocative and diabolic visions are composed of convoluted amalgamations of deformed, fragmented body parts, internal organs, bodies cut wide open, unknown creatures, human faces, animals, and bugs. Moving together in crazy swirls and torrents, these images appear to be inseparably intertwined as they flow around large, staring eyes. Like timekeepers, these eyes function as an element of transcendence in the midst of this explosive fusion of energy. Seeing, especially in the aspect of introspection, has the metaphysical meaning of penetrating the visible world through imagination (fig. 2).

Sato transcribes his images à la mode onto stacks of paper as if they are extensions of his body. When asked why he draws, he says it brings him a sense of healing. And just as all forms of healing are transformative, he transforms this private practice into an act of sharing. Sato deconstructs the sensations he receives from his five senses and reassembles this physical energy filtered through his memory and imagination. Beneath the seamless fabric of our experiences, there is a rich matrix of emotional sensations within an organic whole that is constantly changing and being dynamically transformed. The expression of this abundance is, ultimately, what makes Sato's work so engaging (figs. 3, 4).

p.9 (fig. 2) Ataru Sato

Distance, 2011 (detailed view)
photo: Keizo Kioku
courtesy of Gallery Koyanagi, Tokyo





p.10(fig. 3) Ataru Sato

Dear Everyone, 2011
 installation view at Yokohama Triennale 2011
 photo: Keizo Kioku
 courtesy of Organizing Committee of Yokohama Triennale

p.11(fig. 4) Ataru Sato

Survive, 2010-2011
 pencil and ink on paper mounted on panel
 image size: 99.1 × 74.4 cm
 photo: Keizo Kioku
 courtesy of Gallery Koyanagi, Tokyo



エスパス ルイ・ヴィトン東京のために新作を制作した各アーティストは、必然的に、この光に満ちた空間の特徴を作品の構想に採り込みましたが、そのアプローチは多様です。光があらゆる生命の根源にして創造の基本原則であるように、各作品にも共通した要素となっています。天岩戸から現れ、闇に光をもたらす——という再生のメタファーでもある天照大神の神話に触発された佐藤は、光と影にまつわるこの神話を感覚器官で捉えます。最終的に天照大神を天岩戸から誘い出したのは、鏡に映った自らの姿が発する光でした。明らかな類似ではないにせよ、周囲をありありと映し出す原口の黒い液体の鏡との興味深い関連があります。鏡、あるいは少なくとも光の反射および反映は、人間の歴史全体を通じて知識と知恵の象徴となってきました。ここで思い起こされるのは、私たちは実際に太陽の光を直視することはできず、見ているのはむしろその光の反映であるという根本的真理です。その意味で、原口の黒い鏡は、幻影と真理、既知のものと未知のものの二重性のメタファーとして提示されます。かのギリシャ神話のナルシスですら、あえてこの鏡を覗き込む勇氣はないでしょう。

原口典之は、機能しない工業製品や廃棄物などを用いて、空間と物質の隠れた関係を見る者の現実認識を揺るがすようなかたちで明らかにする、基本的な構造をつくることで知られています。地元横須賀の風景に深く根ざした彼の作品には、社会的、政治的なニュアンスが浸み込んでいます。彼は18歳の頃、船や潜水艦のミニチュア模型を作っていました。その年齢ですでに、転置、開示、知覚の相対性といった、アーティストとしての根本的な姿勢、生涯にわたるこだわりを示していました。

1968年——激化するベトナム戦争が平和運動に火をつけ、日本が学生運動の高まりを迎える最中、原口は米軍艦上攻撃機スカイホークの尾部の実物大レプリカを制作していました。それは、彼がある夜、トレーラーに載せられて通りがかるのを目にした機体の一部でした。当時いかに奇妙に思

The mythological story of the Japanese sun-goddess Amaterasu emerging from a cave and thus bringing light into darkness, also a metaphor of rebirth, inspired Sato to tap into this myth about light and shadow in a sensational way. What finally coaxed Amaterasu out of her cave was the light from her own image reflected in a mirror.

There is an intriguing, though not immediately obvious, parallel between this work and Haraguchi's black liquid mirror because it reflects its surroundings with the same stark clarity. The mirror, or at least the phenomenon of reflection, has been a symbol of knowledge and wisdom throughout human history. Here we are reminded of the fundamental truth that although we cannot look at the sun directly, everything we see is a reflection of its light. In this context, Haraguchi's black mirror is thrust forward as a metaphor for the duality between illusion and truth, knowledge and unknown. The ego-driven Narcissus from Greek mythology would not dare to take the same chance.

Noriyuki Haraguchi is known for his use of discarded or no-longer functional industrial materials to make simple geometrical structures that reveal a hidden relationship between space and materials in a way that challenges our perception of reality. Deeply rooted in the industrial landscape of his hometown Yokosuka, which has been the site of a major American naval base since World War II, his work is nuanced with a multitude of socio-political associations. By the time he was eighteen he was making miniature models of ships and submarines, already revealing his life-long preoccupation with the concepts of dislocation, disclosure and the relativity of perception.

In 1968, when a global peace movement was reacting to intensification of the Vietnam War and escalating student riots erupted throughout Japan, Haraguchi was making

p.13 (fig. 5) Noriyuki Haraguchi

F4 Phantom, 2009
plywood and aluminum
779 × 510 × 395 cm
photo: Yoh Kubokawa
courtesy of Bank Art NYK, Yokohama, Japan





われたにせよ、戦争を象徴するこの機体を再現することは、彼が目撃した現実と真実の乖離と二重性を明らかにするための原口の手法でした。ギャラリーという「ホワイトボックス」で展示されたとき、このスカイホークの尾部の複製は、一方では、追放された権力の挑発的な遺物であり、また一方では、時代の不都合な真実の重みや、そのスケールを象徴する空虚な構造物でした。(fig. 5)

それ以降、物質に内在する特性を把握する原口の能力はさらに強まり、同様に、空間との物理的相互作用に対する親和性も強まりました。結果、彼の作品は、いわば過激な意志を隠しつつ、見る者の現実認識に思いもかけないなかに揺さぶりをかけるものとなりました。そのもっとも鮮やかな例は、廃油を使用した作品に示されています。1977年のカッセル・ドクメンタ展で、原口は、ほとんど部屋と同じ大きさに広がる長方形の鉄の容器に、廃油を縁ぎりぎりまで満たした作品によってセンセーションを巻き起こしました。漆のようなその表面は、まわりの空間を驚くほどくっきりと映し出し、幻影としての圧倒的な堅固さを逆説的に見せたのです。彼は長年にわたり、その場所と空間に対応したサイト・スペシフィックな作品のバリエーションを繰り返し制作してきました。まるで、自然の二重性と対峙する果てしないプロセスに取り組んでいるかのように――。

(fig. 6) (fig. 7) (fig. 8)

「Triad」は、廃油の作品のバリエーションとして黒い粘性液体を用い、それぞれ密接に関連した3つの作品から構成されています。展示空間の構造に対応しながら光と影の両極性を一体化するこの作品は、絶妙なバランスを持ち複合的なフォルムから成るエネルギーの充満した空間へと変化させます。

a full scale replica of the tail of an American Sky Hawk, a fighter plane he saw being transported on a trailer late one night. However peculiar it may have seemed at the time, reproducing this symbol of war was Haraguchi's way of voicing the fundamental synchronicity of a larger reality and the truth. When shown in the white box of a gallery, the reproduction of the Sky Hawk tail was, on the one hand, a displaced but provocative relic of power while, on the other hand, an empty structure symbolizing the weight and mass of the uncomfortable truth of the times (fig. 5).

From that point on, Haraguchi developed an even greater capacity to grasp the intrinsic properties of materials and carry out physical interactions with space, often expressing radical intentions that are not immediately obvious, and challenging our ordinary perceptions of reality in an uncanny way. The most brilliant example of this approach is his use of waste oil. For the 1977 Kassel Documenta, Haraguchi created a sensation with a rectangular steel container almost as large as the room and filled to the brim with waste oil. The lacquer-like surface reflected the surrounding space with stunning clarity, paradoxically disclosing its overwhelming solidity while creating an illusion. Over the years, Haraguchi has produced a number of variations of this site-specific work, as if engaged in a never-ending dialog with the dualities of nature (figs. 6, 7, 8).

Triad is an assemblage of three closely related works exploring the same ideas that informed Haraguchi's installations employing a viscous black liquid. Interacting with the immense structure of the space, where the polarities of light and shadow are unified, this work transforms the space into a charged field of exquisitely balanced and composed forms.

p.14 (fig. 6) Noriyuki Haraguchi

Oil and Water, 2003
steel and oil, steel and water (2 pieces)
18 × 240 × 600 cm (2 pieces)
installation view at Gallery Hirawata Fujisawa, Kanagawa, Japan, 2003
photo: Tadasu Yamamoto
courtesy of Gallery Hirawata

p.16 (fig. 7) Noriyuki Haraguchi

Untitled, 2007
waste oil, steel
18 × 542 × 372 cm
installation view at Kunst-Station Sankt Peter, Köln, Germany
courtesy of Sankt Peter, Köln, Germany and Akira Ikeda Gallery, Tokyo









p.19 (fig. 8) Noriaki Haraguchi

Untitled, 2007
waste oil, steel
18 × 542 × 372 cm
installation view at Kunst-Station Sankt Peter, Köln, Germany
courtesy of Sankt Peter, Köln, Germany and Akira Ikeda Gallery, Tokyo

渡辺豪は、表面が織りなす景色を展開するアニメーションによって新たな世界を生み出します。「lightedge ― 境面 II ―」と題されたもっとも最近の個展では、日常的なモノや室内空間のモチーフ、風景などが、本質的な構成要素に削ぎ落とされ、創意に富んだデジタル手法の組み合わせで、自律性と自由な動きを表面にもたらしめます。本来のコンテキストと機能から自由になり自律した表面は、静寂の中で、単純で控えめな動きを繰り返すうちに、次第に強さと律動感を得ていきます。(fig. 10)

「The Tower of Books」では、無造作に積み重ねられた本が、黒を背景にゆっくりと下向きに動く様子が描かれます。この作品は、純粋なフォルムの融合、光の微妙なニュアンス、動きのリズムのすべてが完璧なバランスを保った、重層化した表面の風景としてもっとも魅惑的な例のひとつです。その結果、家庭にある、もっとも馴染みのあるものが未知のものに感じられ、催眠術にかけられているような不思議な感覚を呼び起こします。(fig. 9)

陶器のような白一色の表面に終始こだわり続ける渡辺。2005年から続く彼の画期的な作品「フェイス ("ポートレート")」シリーズは、デジタル処理で重ね合わせた皮膚の接写画像を用いた、若い女性の精巧なポートレートの連作です。半透明フィルムにプリントされ、ライトボックスに入れて展示される、アンドロイド顔をした本シリーズは、無個性でほとんど同一に見えます。もっとも印象的なのは、この世のものとは思われない顔の白さです。これはサイバーヒューマン (CGでつくり出した人間) 的な描写を強化しますが、つぶさに見てみると、アンドロイドの皮膚はきめがあり実に生き生きとしており、極めて微細に描かれているため、ひょっとして生身の女性かと思うほどです。光の効果と相まって、これら半透明のポートレートには、ほとんど不気味なくらいのオーラが充満し、それが「顔」に過ぎないと分かっているにもかかわらず、未知の領域を感じて、不思議な気分にするのです。(fig. 12)

Go Watanabe creates new worlds in landscapes with animated surfaces. In his most recent exhibition entitled *lightedge: face II*, he crafts images with a variety of digital techniques, taking everyday objects from interior spaces as well as landscapes for his motifs, paring them down to their essential components and giving autonomy and freedom of movement to their surfaces. Deprived of their original context and function, the anonymous surfaces are strengthened and intensified while moving repetitively and silently in a simple and inconspicuous way (fig. 10).

In *The Tower of Books*, an image of randomly stacked, unidentified books moves slowly downward against a black background. It is a captivating example of a layered surface where the fusion of pure forms, the subtle nuances of light, and the rhythms of movements are all in perfect balance. The most familiar objects in a household become delightfully unfamiliar in a hypnotic visual experience (fig. 9).

Watanabe has always had a penchant for white monochrome surfaces. In his breakthrough series, *face ("portrait")*, begun in 2005, he composes delicate portraits of young women with digitally overlaid, close-up images of skin. Printed on translucent film and shown on a light box, these androids have a generic and virtually identical appearance. Most striking is the ethereal whiteness of the faces that reinforces the impression we have of them as cyborg-like beings, but on closer inspection, the texture of their skin and the minute detail of the faces makes them appear real and very much alive. Coupled with the effects of light, an almost eerie, otherworldly aura permeates these translucent portraits to the point where it's hard to put one's finger on what they are even though we understand they are simply 'faces' (fig. 12).

p.21 (fig. 9) Go Watanabe

The Tower of Books, 2010
29'07"
full HD animation
courtesy of the Artist and ARATANIURANO

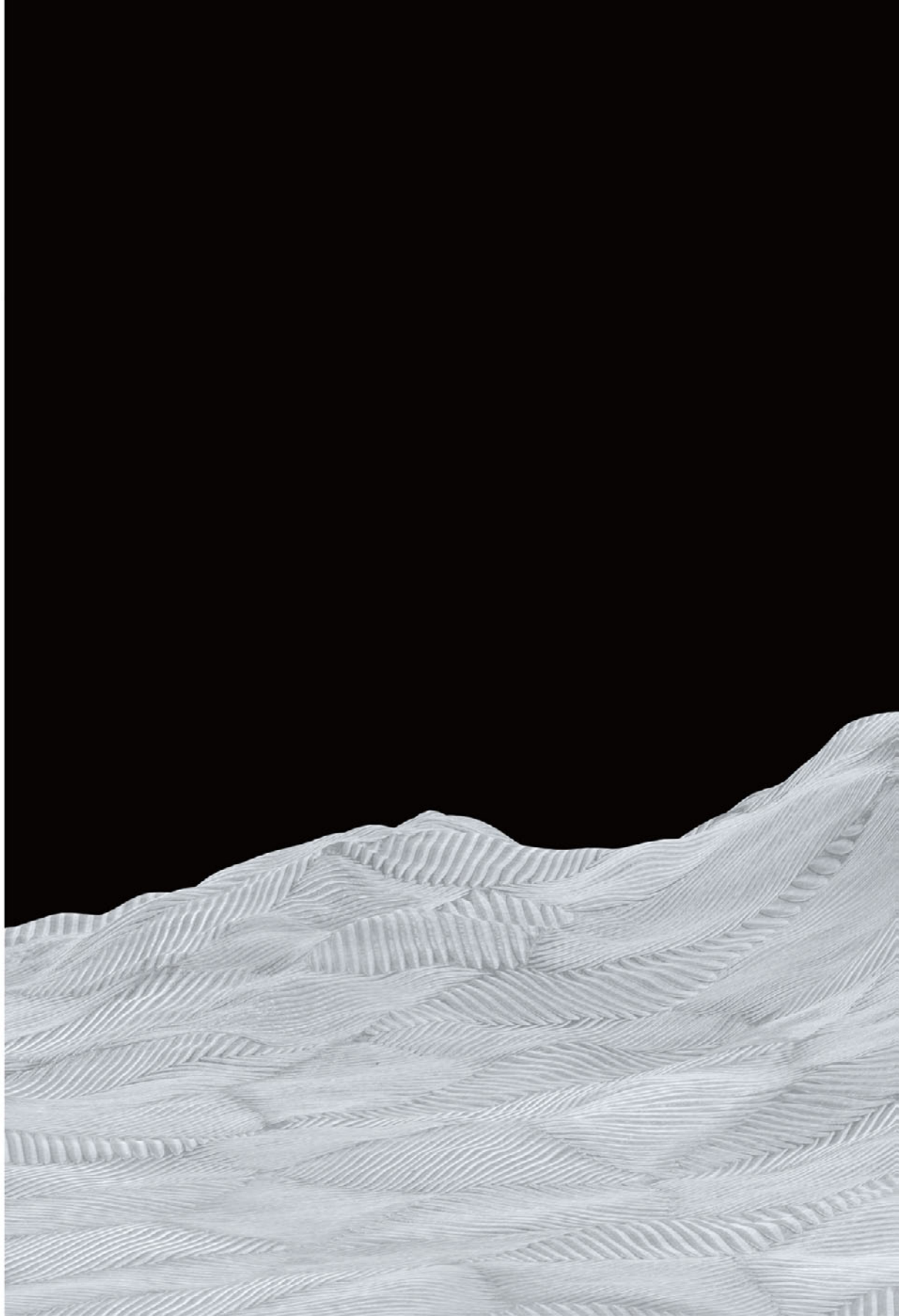
p.22 (fig. 10) Go Watanabe

liquid face (glasses) - 1, 2010
image size: 82.5 × 110 cm
digital print
courtesy of the Artist and ARATANIURANO

「<ひとつの景色>をめぐる旅」は、台所の流し台に積み重ねられたありふれたカップとボウルの風景のアニメーションで、展示スペースのガラスの壁面越しに見えるパノラマ的景観をベースにしています。絶え間なく動く世界を暗示する彼の作品は、無機質な物体に「アニマ」——すなわち魂を吹き込むことから派生した「アニメーション」という言葉の語源を明らかにするものであり、なおかつ彼は、あらゆるモノが命と意識を持つという、別の次元を示唆するような含蓄のある動きを作り出します。

"one landscape," a journey is an animated landscape composed of everyday cups and bowls stacked in a kitchen sink that is based on the panoramic landscape seen through the glass walls of the exhibition space. Suggesting a world in constant motion, Watanabe's work reveals the origins of the word animation, the imparting of anima or soul to inorganic objects. The way he gives motion to the objects encourages us to consider the possibility of another dimension of reality in which all things are alive and conscious.









p.24 (fig. 11) Go Watanabe

landscape, 2006-2007
12'7" (loop)
HD animation
Courtesy of the Artist and ARATANIURANO

p.25 (fig. 12) Go Watanabe

face ("portrait")-30, 2009
135 × 118 × 20 cm
digital print, translucent film, light box
courtesy of the Artist and ARATANIURANO



塩保朋子は、この上なく細かく紙を切り抜き、伝統的な装飾手段である切り絵を、水滴、泡、細胞といった自然の要素をもとにしたパターンのダイナミックな調和へと変えてゆきます。塩保は、下描きや図面なしで、宇宙的エネルギーに身を委ねて一連のカッティングと穴あけの作業を進めます。1つ1つのカットごとに、小さな開口部が呼吸をはじめて空気と光を通過させ、それぞれの息吹が次の息吹へと彼女を導きます。このようにして作業を進めるには、カッティングの行為自体が深い瞑想状態に似たものとなって、生命の律動で彼女の存在全体が共振するほどの、厳密な感覚的イマジネーションを必要とします。(fig. 13)

途方もなく長い時間をかけて自然が地球を彫り上げる営みの変幻自在な現れに感応した塩保は、当初、植物界が自分の作品にインスピレーションをもたらしてくれと感じました。最初の作品で彼女は、自然の内なる原理そのものをなぞるかのよう、葉脈だけを残して葉っぱを切り抜きました。ゲーテやソーローといった先達と同様、彼女は、1枚の葉の中に宇宙全体が存在していることを直観的に認識しました。ごく自然なことながら、この見えない次元を表現する自分のスタイルを編み出すなかで、彼女の作品はほどなく、空間と光を探り入れる方向へと進化しました。(fig. 14)

Shioyasu makes exquisitely detailed paper-cuttings that transform the traditional decorative medium of Kiri-e into a dynamic harmony of patterns emulating natural elements such as water droplets, bubbles and cells. She does not work from preliminary drawings or plans but rather allows a cosmic energy to guide her through a series of cuts and piercings. With each cut, the small openings begins to breathe life, letting air and light pass through them, and each breath guides her to the next one. Working in this manner requires exact sensorial imagination, to the point where the act of cutting becomes analogous to a deep meditative state in which the artist's entire being resonates with the rhythm of life (fig. 13).

Inspired by the protean manifestations of the awesomely long period of time over which nature carves the earth, Shioyasu initially found the plant world inspirational for her work. This initial response to plants led her to cut out the spaces between the veins of a leaf, as if to trace the inner principles of nature itself. Like Goethe or Thoreau before her, she intuitively perceived the entire universe unfolding in a single leaf. Quite naturally, in developing her own style for expressing this invisible dimension, her work soon evolved to incorporate space and light (fig. 14).

p.27 (fig. 13) Tomoko Shioyasu

Water fall (detail), 2007
paper
660 × 350 × 65 cm
photo: Takeshi Hatakeyama
courtesy of SCAI THE BATHHOUSE

p.28 (fig. 14) Tomoko Shioyasu

Cutting insights, 2008
paper
650 × 356 cm
installation view, "MOT Annual 2010: Contemporary Art",
Museum of Contemporary Art Tokyo
courtesy of SCAI THE BATHHOUSE







天井から吊って、まわりの建築空間と一体化する塩保の紙作品は、作品の物理的な大きさを超えて、見る者の身体を包み込む膜のように空中に浮かび、大いなる波動のネットワークの只中にいるような感覚を呼び起こします。光は、自然光であれ、特定の意図を持った照明であれ、別次元の層（レイヤー）としてのデリケートな影を浮かび上がらせ、まわりの環境や速くに広がる景色とのつながりや調和を生み出します。かたちのないものにかたちを与える塩保の作品は、あらゆる形態の命をつなぐ「気」と彼女が定義する、捉えがたいエネルギーのネットワークについての形態学的な観想といえるでしょう。（fig. 15）

「Flowing Sky」では、気象現象からとられた、空中の幽玄で不可視の波動と光の分子運動のかたちすべてが融合して絡み合い、上昇するエネルギーの精緻な網目を生み出す中、塩保は作品の持つ飽和作用を、空間や建物を越えた空の向こうにまで広げていきます。一方、穴をあけた丸い合成紙を連ねた立体コラージュから成る「Bubbles」は、アクリルケースの中で浮かんでいます。本作品は、生命体の増殖と成長、その生き生きとした動きを捉えています。

渡辺と同様、塩保も、すべてのモノが生きているという可能性を、彼女独自に探求しています。光と影の驚くほど精妙な相互作用は、複雑に切り抜かれたパターンを通じ、見えるものと見えないものとの間の調和と相互におけるつながりの感覚を文字通り生み出し、静かに増幅させるのです。

Often hanging from the ceiling and relating to the surrounding architectural space, Shioyasu's paper floats in the air like a membrane that keeps expanding its physical boundaries, seeming to envelop our bodies and making us feel that we are part of a larger network of vibrations. Light, whether natural or produced intentionally, reveals delicate shadows as another dimensional layer, allowing connections and symmetrical relations with the immediate environment and beyond. In its formless form, Shioyasu's work is a morphological contemplation of the subtle energy grids that she defines as "chi", an element that connects all forms of life (fig. 15).

In *Flowing Sky*, she magnifies the saturating effect of her work, letting it expand beyond the physical boundary of the architectural enclosure with forms taken from meteorological phenomena. In the resulting work, ethereal, invisible vibrations in the air and molecular movements of light all merge and intertwine to create elaborate webs of ascending energy. *Bubbles*, a three-dimensional collage of round shapes made with pierced holes in synthetic paper, floats freely in an acrylic case. It emulates the proliferation and growth of life forms and their vibrant rhythm.

Like Watanabe, Shioyasu explores, in her own terms, the possibility that all things are alive. Astoundingly subtle interplays of light and shadow literally create and quietly amplify, through intricately cut patterns, a sense of harmony and interconnectedness between the visible and the invisible.

p.31 (fig. 15) Tomoko Shioyasu

Vortex, 2011
paper
272 × 400 cm
installation view, "Bye Bye Kitty!!! Between Heaven and Hell in Contemporary Japanese Art", 2011, Japan Society, New York
photo: Richard Goodbody
courtesy of SCAI THE BATHHOUSE





マルチメディア・アーティスト 高木正勝は、色と形を流れるように変化させながら目に見えるものと見えないものを融合させ、まるで魔術のように官能的で流動的なビデオ・インスタレーションを創作します。高木の作品の基礎となるイメージ——泳ぐ子ども、髪をなびかせ走る少女、「日常に溢れる小さな奇跡」と彼が呼ぶ日常のありふれたワンシーン、自然の風景、さまざまな旅の映像などが、きわめて複雑なアニメーションの技法を駆使した類稀な作品へと変貌するのです。

さらに高木自身が作曲した音楽とその映像がひとつになると、観客は自由な連想に身を任せながら、バーチャルな夢の風景の中を多次元にわたって冒険するような感覚を味わいます。色と形が絶えず変化する大海の波に乗っているような心地良さをもたらす「動く絵画」——それがまさに、高木が見ている世界です。彼はこう述べています。「すでにそこにあるものをただ表現しているだけ。僕は風の色をとらえたい」(fig. 16)

Merging the visible and the invisible in a constant flux of color and form is the essential accomplishment of Masakatsu Takagi, a multimedia artist, in his magically sensuous, free-flowing video installations. His basic images - swimming children, running girls with flowing hair, ordinary everyday scenes which he calls "small miracles of life," natural landscapes, and a variety of travel clips - are made into extraordinary artworks through extremely intricate techniques of frame-to-frame animation.

Combined with the music he composes while looking at the completed images, his work offers multi-dimensional adventures in virtual dreamscape through free association. It is a "moving painting" that brings forth a delightful feeling of riding on the oceanic waves of constantly changing color and form. This is how Takagi sees the world. He says, "I am only expressing what is already out there in the world. I want to capture the color of the wind." (fig. 16)





「Tai Rei Tei Rio (タイ・レイ・タイ・リオ)」(2008年)は、音づくりの本質を探る高木の新たな冒険をなすものです。川を源まで遡るかのように、アジアやさらに以遠の音楽や神話・民話として表現され共有されてきた日本の心のルーツを探るなかで、高木は自らの深い内的感覚を掘り下げるプロセスを経て、母なる大地の深奥の声とこども共鳴するビュアなサウンドを引き出しました。結果として16編の視覚的オデュッセイのコレクションとしてまとめられた作品は、人間の太古の集合記憶を横断する、光あふれる新たな神話となりました。(fig. 17, 18)

今回、高木はエスパス ルイ・ヴィトン東京のために、太陽のエネルギーと光輝をシミュレートするような幻想風景を創作。そこでは、流動的な色と形の諸要素が融合して次第に大きな全体となり、最終的に見る者の内なるビジョンを変えてしまうようなエネルギーの交響曲が聴こえることでしょう。

Tai Rei Tei Rio (2008) marks Takagi's new adventure in exploring the essence of sound making. As if tracing a river to its source, he has gone through a soul-searching process of recapturing the roots of the Japanese spirit, expressed and shared in the music as well as the myths and folklore of Asia and beyond, extracting pure sounds that echo and resonate with the deepest voice of Mother Earth. Compiled in a collection of 16 visual odysseys, the resulting work traverses the landscape of our ancient collective memories, transforming them into luminous forms of new creative myths.(figs. 17,18)

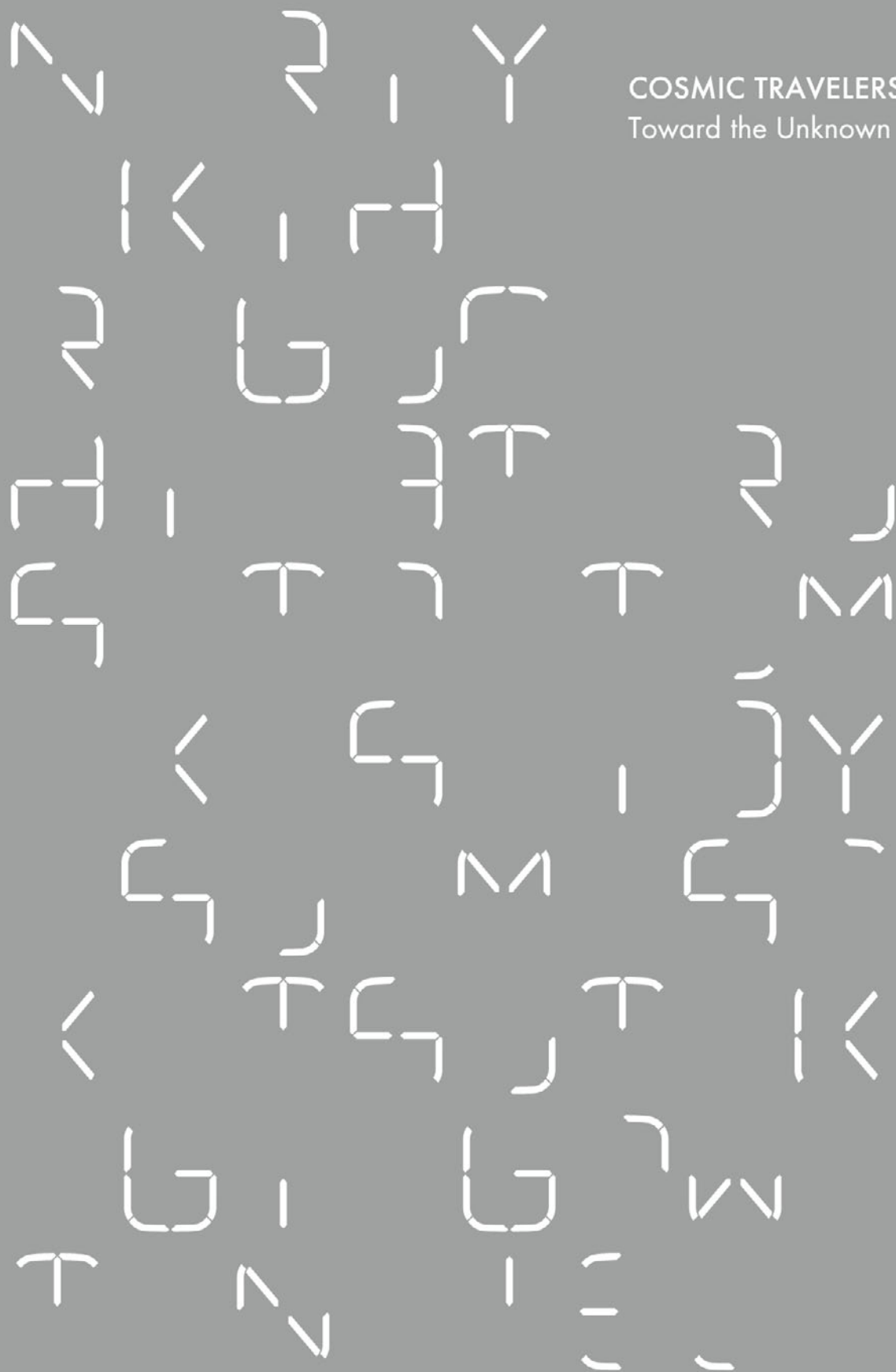
For Espace Louis Vuitton Tokyo, Takagi is creating a visionary landscape that simulates the energy and radiance of the sun in which elements of fluid color and form merge and coalesce to form a larger whole, eventually creating a symphony of energy that transforms our inner vision.



本展の迷路のような構成は、空間にもともと存在する宇宙エネルギーの渦をそのまま表現したのですが、これら5人のアーティストは皆、その語のあらゆる意味において「Cosmic Travelers」だといえるでしょう。展示空間を歩いて作品を見ることが、そのまま闇から光への旅路となり、その体験全体にダイナミックな律動をもたらします。光と影の軸が空間の中で収束するにつれて、より大きな宇宙エネルギーとともにある、という感覚はすべての人が共有できるものなのです。

All five of these artists are Cosmic Travelers in every possible sense of the term, and the maze-like configuration of the exhibition mimics the vortex of cosmic energy already moving within the space. Walking through this exhibition literally becomes a journey from darkness to light, an overall experience of dynamic rhythm. As the axes of light and shadow converge in the space, an experience of ethereal coexistence with a larger cosmic energy is offered to anyone willing to receive it.

COSMIC TRAVELERS
Toward the Unknown



芸術は私自身をはかり、知るためのひとつの方法である。

私が共有する空間や時間をどれだけ自由に開放させてゆくかを常に考えている。

空間を含めた物質と身体との生のかかわりあいのなかで、「作る」というよりも

「空間を出す」「触る」ということにより近い制作方法をとるのは、より基本的なところに戻ろうとする試みを意図するからだ。

エスパス ルイ・ヴィトン東京のスペース、その場が持っている空気のようなもの、光と影、外に広がって行く空間、グリッドの構造、いろんな層が入り込んでいる、そのひとつの状況に対して、どのようにかかわっていくのか。

空間の中に切り込んでいくようなものではなく、

中和させるような基本的な幾何学に基づいた形の相互作用から成り立つ三角形の構成を試みた。

黒光りする油のプールの作品にも浸透する光はある。

そこでは、鏡以上に空間が逆転する。「本当に見る」ということはどういうことなのか。

その答えは、実際に見て、触れ、感じ、考え、行動する、その一連の行為の繰り返しのの中にしかない。

Art is one way I have of evaluating and knowing myself.

I am constantly thinking about just how freely I can open up this space and time I am sharing.

The reason I go for a creative method closer to "drawing out the space" and "feeling,"

when dealing with the raw relationships between materials, space and the body,

rather than focusing on "making" is because it is my intention to try to go back to basics.

Espace Louis Vuitton Tokyo's space incorporates various layers of ethereal characteristics; light and shadow, the openness of the space looking outward,

and its grid structure. How should I deal with this as a singular situation?

I attempted to create not something that cuts into the space, but rather a neutralizing,

triangular structure comprised of the interplay of basic geometric forms.

There is a light that permeates the reflective black of my oil pool works.

There, space is inverted more so than by a mirror. What does it mean to "really see"?

The answer can only be found through the repeated process of actually seeing, touching, feeling, thinking and acting.

Triad, 2012

原口典之

Noriyuki Haraguchi

Triad I, 2012
アルミニウム、オイル、油絵の具
直径 300 cm、高さ 60 cm
aluminum, oil and paint
diameter: 300 cm
height: 60 cm

Triad II, 2012
アルミニウム、プラスチック
aluminum, plastic
630 × 243 × 130 cm

Triad III, 2012
ポリウレタン、プラスチック、スチール
polyurethane, plastic and steel
220 × 220 × 13 cm







絵を描く時は、他人のことを思うよりも、自分のことを考えています。紙の上は僕にとって実験室のようでもあり、病院のようでもあります。何の為に生きているのかを考えるのは難しいことですが、僕にとって絵を描くことは生きる為に必要なものです。既に説明されていて、常識だと言われるようなことも、僕にはよくわからないことが沢山あります。空が青いことも、地球という球体が宇宙に浮かんでいるということも、実はいまいよくわかりません。そもそも、自分が何者であるのかすら解りません。僕の体の中には、骨や内臓や筋肉等の他にも目に見えないものが詰まっているように感じます。人を恋しく思う時に痛む部分、自分自身をコントロールしている何か。命。超能力。人間はとて不思議な存在で、言葉ではうまく言えない事が沢山あります。

今回のエスパス ルイ・ヴィトン東京の展示では新作を2点制作します。

1点は、僕の神様についての考察です。悲しい出来事の中で神様に祈った時に、神様の存在について不思議に思ったからです。日本には八百万の神々が存在すると言われ伝えられてきましたが、必死で祈る僕の頭の中には何のイメージも無く、何に、どうい存在に対して祈っているのかがよく解らなくなりました。その日から僕は、僕なりの神様が欲しくなりました。両親や他人以外に心のなかで寄りかかり強く生きることを助けてくれる、僕の神様を描きたくなりました。様々なイメージを繋ぎ合わせたフランケンシュタインの怪物のような神様です。もう1点は、宇宙に対する僕なりの考察です。僕は宇宙というものがよくわからないけれど、子供の頃から星空を見上げる度に、漠然と宇宙は人間の頭の中と似ていると思っていました。宇宙はどれほどの大きさがあるのか、終わりはどこにあるのか、その向こう側はどうなっているのか未だに説明されていません。とても不思議で神秘的です。それは、想像力や夢の大きさが解らないことと似ています。私たちの脳の中には沢山の銀河があり、そのなかに無数の星がきらめいているという妄想は僕を興奮させます。僕の宇宙のなかから色々なものを取り出し、並べ、増殖させることで、僕なりのちいさな宇宙を体の外側に作り出すことは出来ないかと考えました。会場で行う計6日間の公開制作のなかで、僕の宇宙をどこまで広げることが出来るか、実験してみたいと思います。

神様のことはドローイングとして、宇宙のことはインスタレーションとして、展開したいと考えています。

When I'm drawing a picture, I think more about myself than about other people. To me, the surface of the paper is like a laboratory, or even a hospital. It is difficult to think about what it is that you live for, but for me, drawing pictures is essential to living. Even with things that have already been elucidated, and are now considered common knowledge, there are a multitude of things that I really do not understand. The truth is I don't understand why the sky is blue or why this sphere called Earth floats around in space. I don't even know who on earth I really am. I feel as if my body is full of unseen things, besides my bones, organs, muscles, etc; the part that hurts when I miss people and the thing that keeps me under control. Life. Supernatural power. Human beings are such mysterious entities and there are so many things that cannot be fully expressed in words.

I will produce two works for the Espace Louis Vuitton Tokyo exhibition. The first is my examination of god. This is because when I pray to god during a sad occasion I found the existence of god to be mysterious. The legends say that Japan is home to a countless numbers of gods, but there was no image at all in my head as I desperately prayed, and I was unable to understand who or what kind of entity I was praying to. From that day, I started wanting my own god. I wanted to draw my own god – something other than my parents and other people – upon whom I could rely on spiritually to help me to thrive. It is a god created from an amalgamation of a variety of ideas, much like Frankenstein's monster.

The other work is my own observations of the universe. I don't really understand the universe but whenever I used to look up at the starlit sky as a child I got the vague sense that the universe resembled the human mind. Questions like just how vast the universe is, where it ends and what is on the other side remain unexplained. It is so mysterious and mystical. It is much like how you cannot comprehend the size of your imagination or dreams. Inside our brains are a multitude of galaxies and this fantasy of millions of stars shining away inside our heads excites me. I wondered if I could recreate my own little universe by drawing out, lining up and multiplying various things from within my mind. Over the course of the six-day, on-site public creation of this work I want to see just how far my universe can extend.

I would like to develop god as a drawing and the universe as an illustration.

Sign, 2012
鉛筆、色鉛筆、紙、パネル
pencil and color pencil on paper mounted on panel
panel size: 91 × 72.7 cm

Sign, 2012

Untitled, 2012
鉛筆、紙、パネル
サイズ可変
pencil on paper mounted on panel
dimensions variable

佐藤 允

Ataru Sato







外界からこの空間へと降り注ぐ光の粒子、
 窓の外を吹き抜ける風、
 うごめく空気、
 水や雲の流れなど、
 目には見えないけれど、
 この空間の中にも確かにあって感じる気のようなものを表わそうとしている。
 下から上へと立ち上り、
 渦を巻いてぶつかり合って流動し、
 それが再び空の青へ溶け込んでいくイメージ。
 1つ1つのカットのかたち(模様)は、
 水や、
 泡、
 細胞、
 網目など、
 自然が作り出したかたちをモチーフとしており、
 生命の根源を思わせるような流動的で有機的なかたちを目指す。

The particles of light that pour into this space from the outside world,
 the wind that blows in from the window,
 the swirling air,
 the flowing water and clouds,
 they are like "chi" and cannot be seen but certainly exist in this space.
 This is what I am trying to express.
 It is an image of whirling,
 colliding and flowing,
 rising from the bottom to the top before once again blending into the blue of the sky.
 The shape of each and every cut is used as a motif of a shape in nature such as
 water,
 bubbles,
 cells,
 mesh, etc.,
 and I aim to create fluid and organic shapes
 which call to mind the roots of life.

Flowing Sky, 2012

塩保朋子

Tomoko Shioyasu

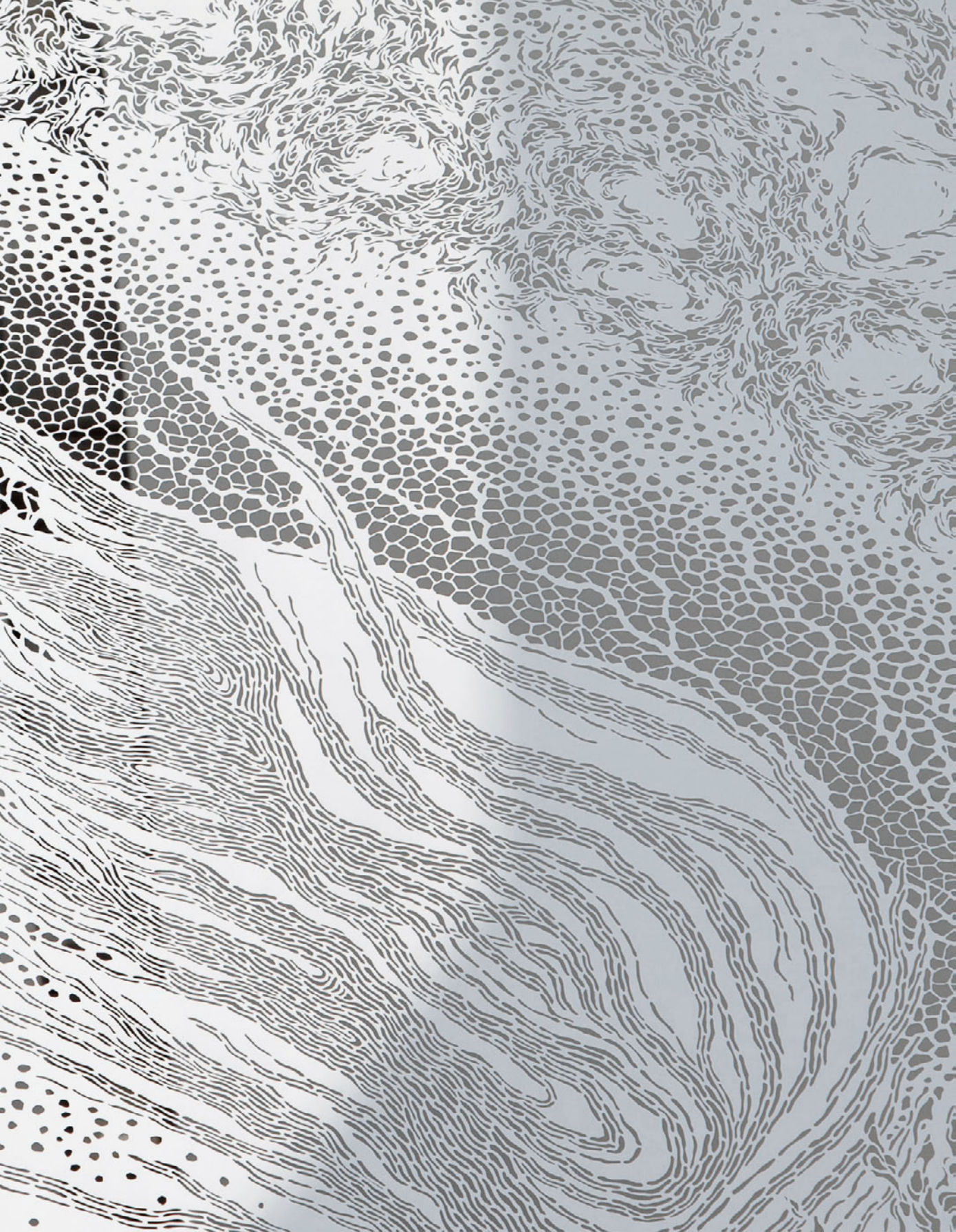
Flowing Sky, 2011-2012
 紙、金属、ライト
 paper, metal and light
 800 × 207 cm

Flowing Sky (detail), 2011-2012

p.49-51 © Louis Vuitton / Jérémie Souteyrat
 work with support of Espace Louis Vuitton Tokyo







宇宙に広がる無数の銀河は、
 泡構造をして広がっていると最新の宇宙科学は伝えている。
 窓の外に広がるビルも、
 木々も、
 空気もすべて、
 元をたどれば原子や分子、
 粒子といった○のかたちの集合からできている。
 遠い宇宙も、
 この地球も、
 すべての起源は、
 泡のような○のかたちから始まったのかもしれない。
 窓から見える街の景色とその無数の○が交錯し、
 増殖していくような作品。

The latest astronomy research tells us that the innumerable galaxies
 extending throughout the universe are spread out in a foam-like configuration.
 If you go down far enough,
 the expanse of buildings,
 trees and the air,
 everything beyond your window,
 is also made up of an assembly of spheres called molecules atoms and particles.
 Distant space,
 the Earth,
 the origin of everything,
 probably began from these bubble-like spheres too.
 The view of the town from beyond the window
 and these countless spheres blend together and proliferate.

Bubbles, 2012

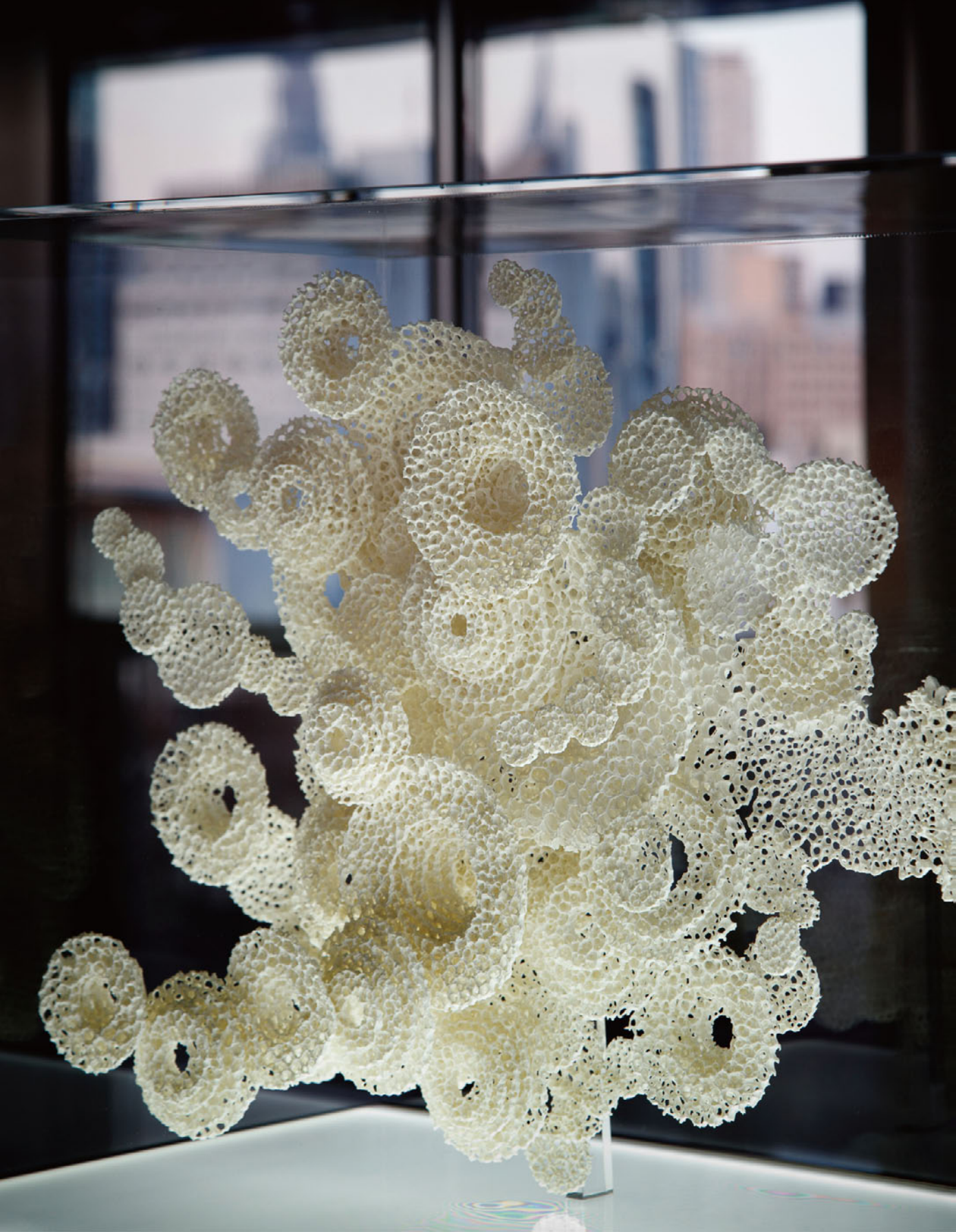
塩保 朋子

Tomoko Shioyasu

Bubbles (detail), 2011-2012
 合成紙
 ライト付き台座
 synthetic paper
 pedestal with light
 45 × 90 × 30 cm

Bubbles, 2011-2012

p.53-55 © Louis Vuitton / Jérémie Souteyrat
 work with the support of Espace Louis Vuitton Tokyo







遠く離れた巨大な太陽からやってくる光。光が分解されると沢山の色に輝く虹が現れる。まず大元があって、そして小さな個々が存在するイメージは、それはそれで面白いものだけど、真逆の視点で世界をイメージできないだろうか。沢山の色や形が集まって虹が生まれ、挙げ句の果てに巨大な太陽を作っているのだとイメージできたなら、世界が違って見えなだろうか。自分がやるべき、仕えるべき何かは、自分にとって大切な小さな何かでいいと思う。古いも新しいも関係ないだろう。大切なものこそ、何度でも、現し響かせ。いつだって最後に在るのは、残したい想い。僕はいつだって自分の魂の僕（しもべ）でありたい。

Light comes from the gigantic globe of the sun, far, far away. When sunlight is refracted and dispersed, a rainbow appears, composed of multiple bands of glowing color. The image of a large source producing many small individual parts is interesting in its way, but what if the world was pictured in the opposite way? If you could imagine that multiple colors and shapes came together to create a rainbow and, ultimately, a huge sun, would you not see the world differently? I believe it is sufficient if the things I do, or the things that I serve, are small but valuable to me. Because they are important to me, I want to make them appear and resound over and over, and this desire always stays with me. I hope to always be a servant to my own spirit.

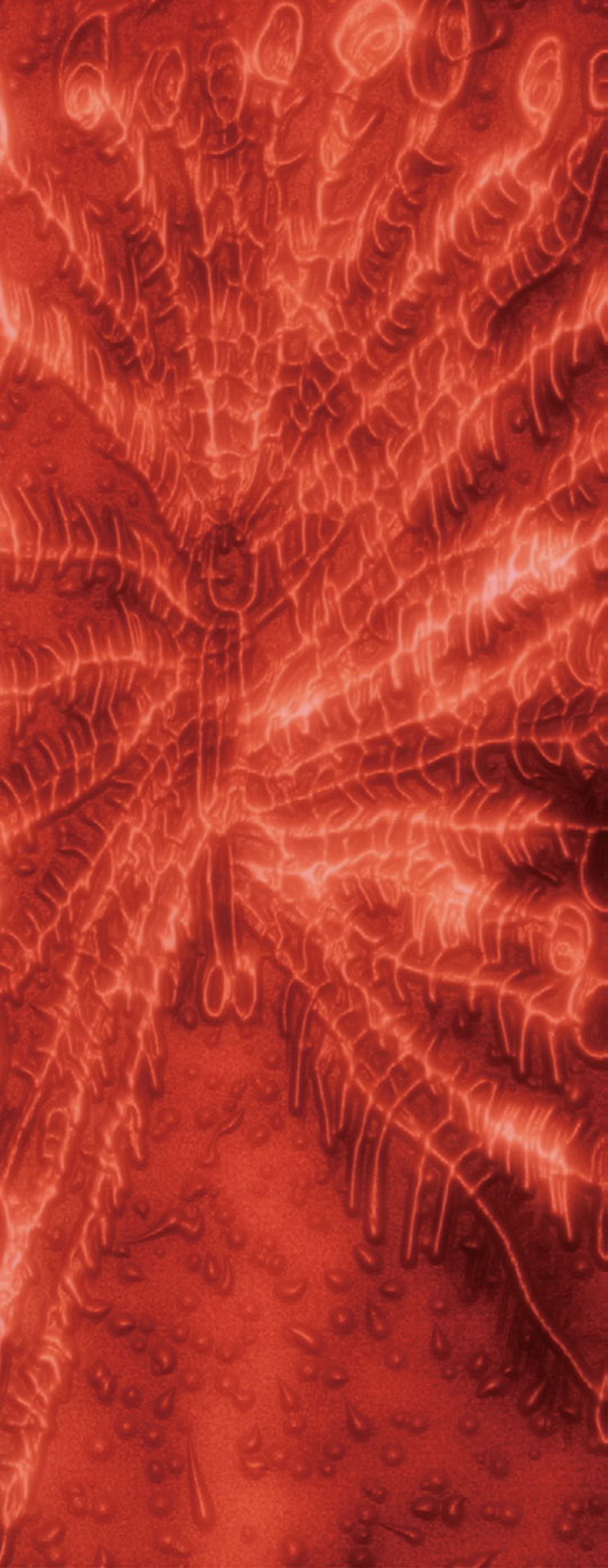
Anyura, 2011-2012

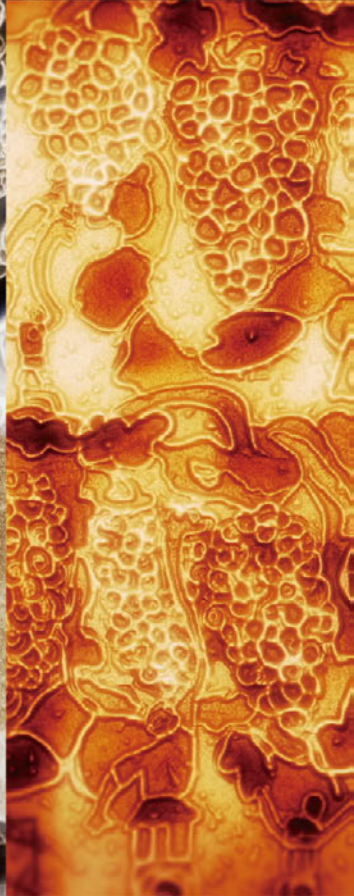
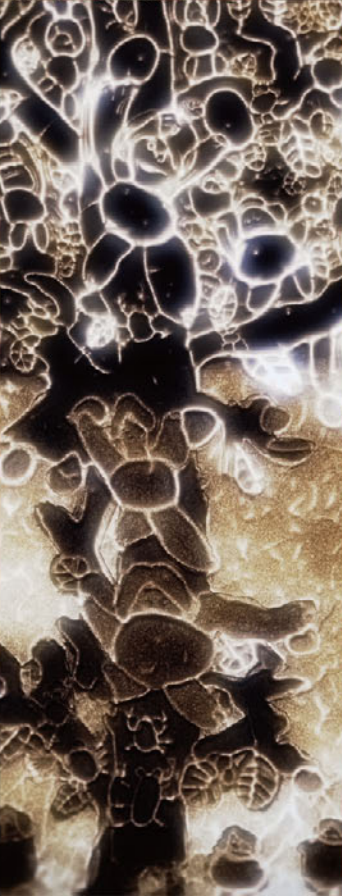
高木正勝

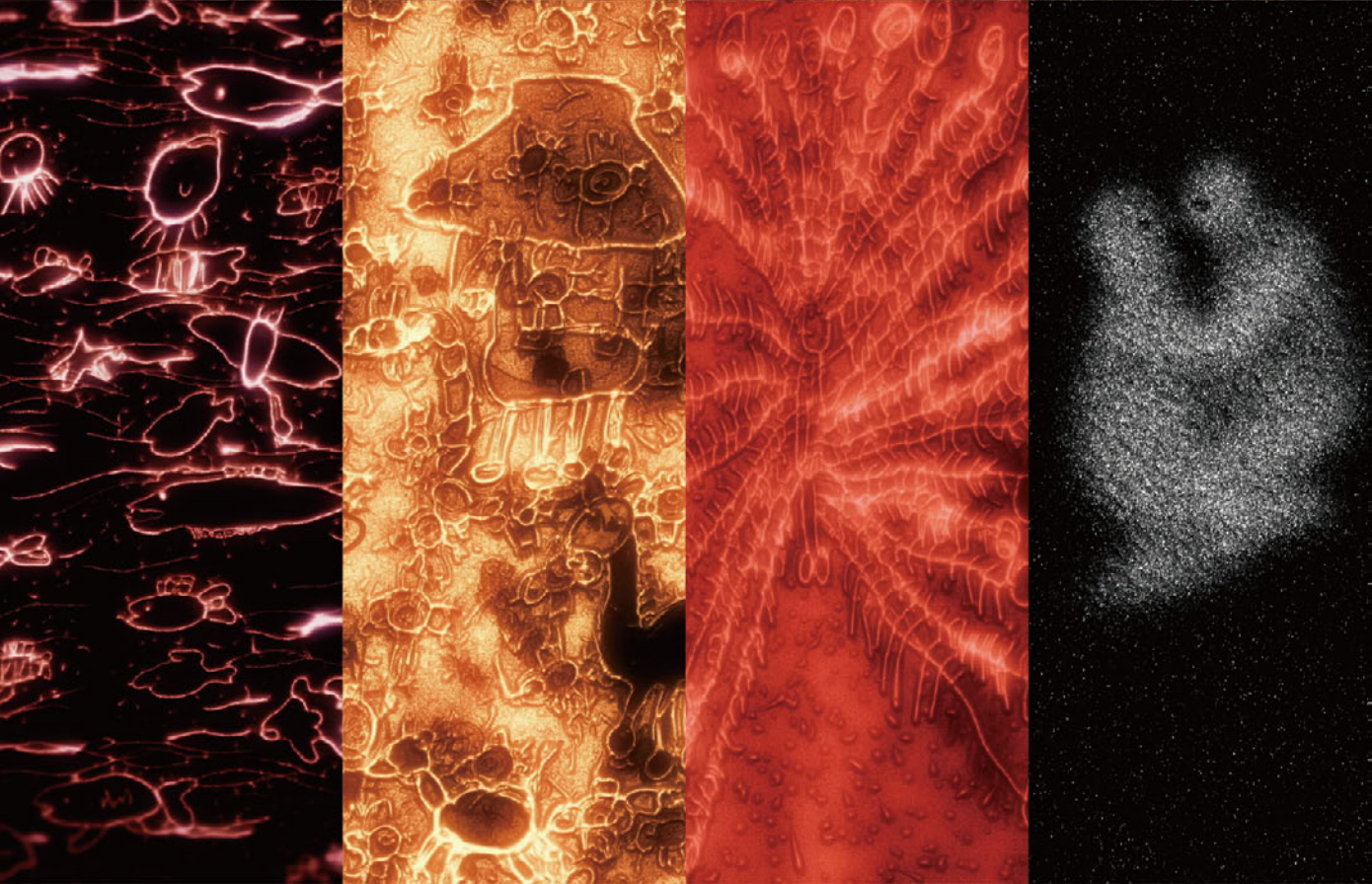
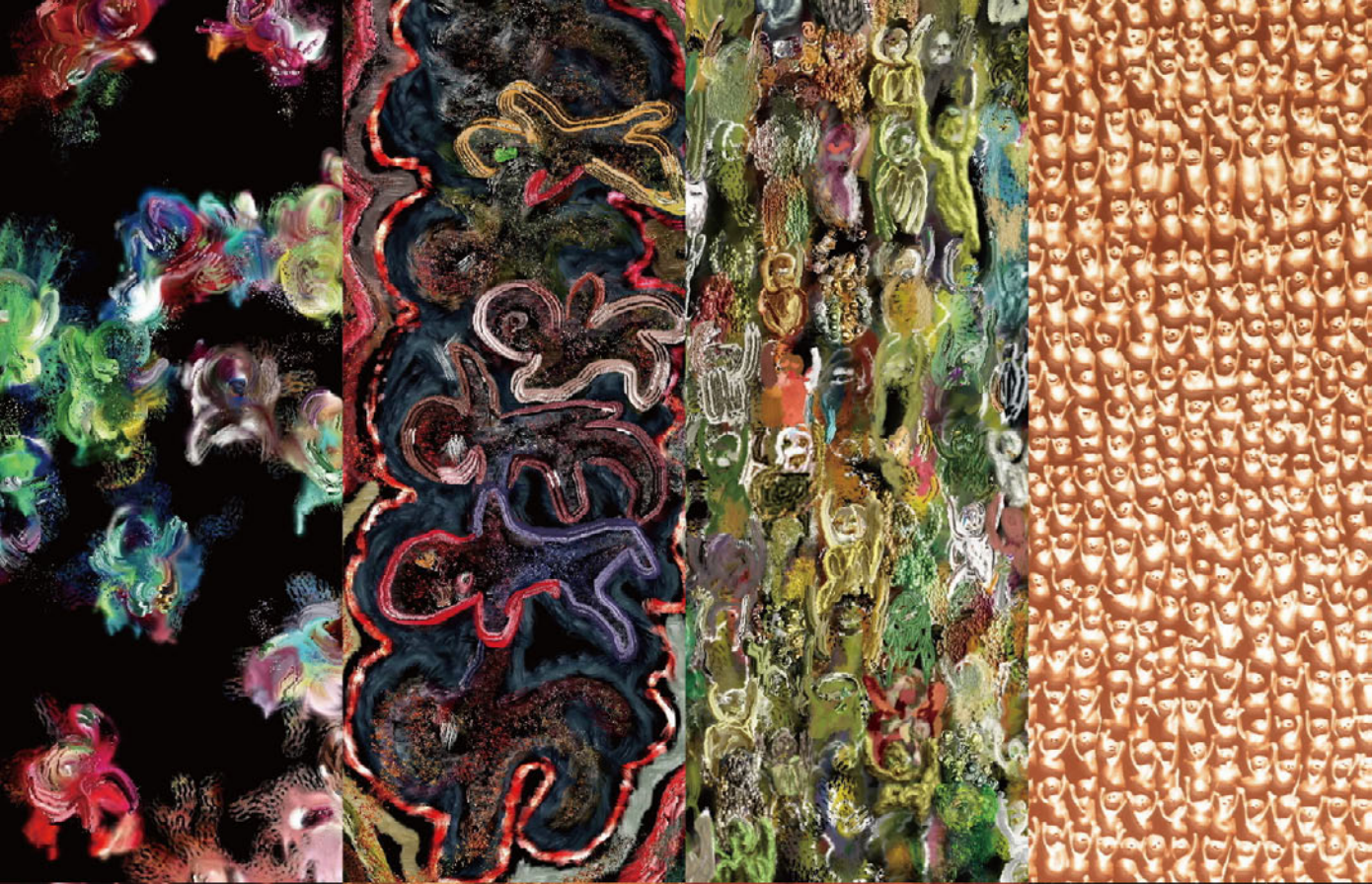
Masakatsu Takagi

Anyura, 2011-2012
アニメーション
animation
3'19"

p.57-59 courtesy of the Artist and Yamamoto Gendai
work with the support of Espace Louis Vuitton Tokyo







台所にある流し台の前には磨砂子を嵌め込んだ窓があって、柔らかな光が流れ込んでくる。光は幾分重さを含んでいるかのように流しの中へ静かに落ちてゆき、そこにある湯呑みやティーポットの表面に定着して〈ひとつの景色〉を浮かび上がらせていた。そんなくひとつの景色〉の中を光の当たる場所からその裏側へと移動してゆく。ただし1本の線に沿って進んでゆくのではなく、飛行機の空路がある都市とある都市の間を複数の経路で結ぶように、出発点からだんだんと複数の経路に分かれて再び同じ到達点に向かうようにして。

There is a frosted-glass window in front of the kitchen sink and a soft light streams through it. The light quietly flows into the sink as if it possesses a certain weight of its own, sticking to the surface of the cups and teapot and bringing "one landscape" to the surface. This "one landscape" moves along from where the light falls to the other side. However it does not just follow along a single path. Just as airplanes link one city with another via multiple routes gradually splitting into more routes from the point of departure and arriving at the same destination.

"one landscape," a journey, 2011

渡辺 豪
Go Watanabe

"one landscape," a journey, 2011
21'5"
Full HD animation (Blu-ray R)

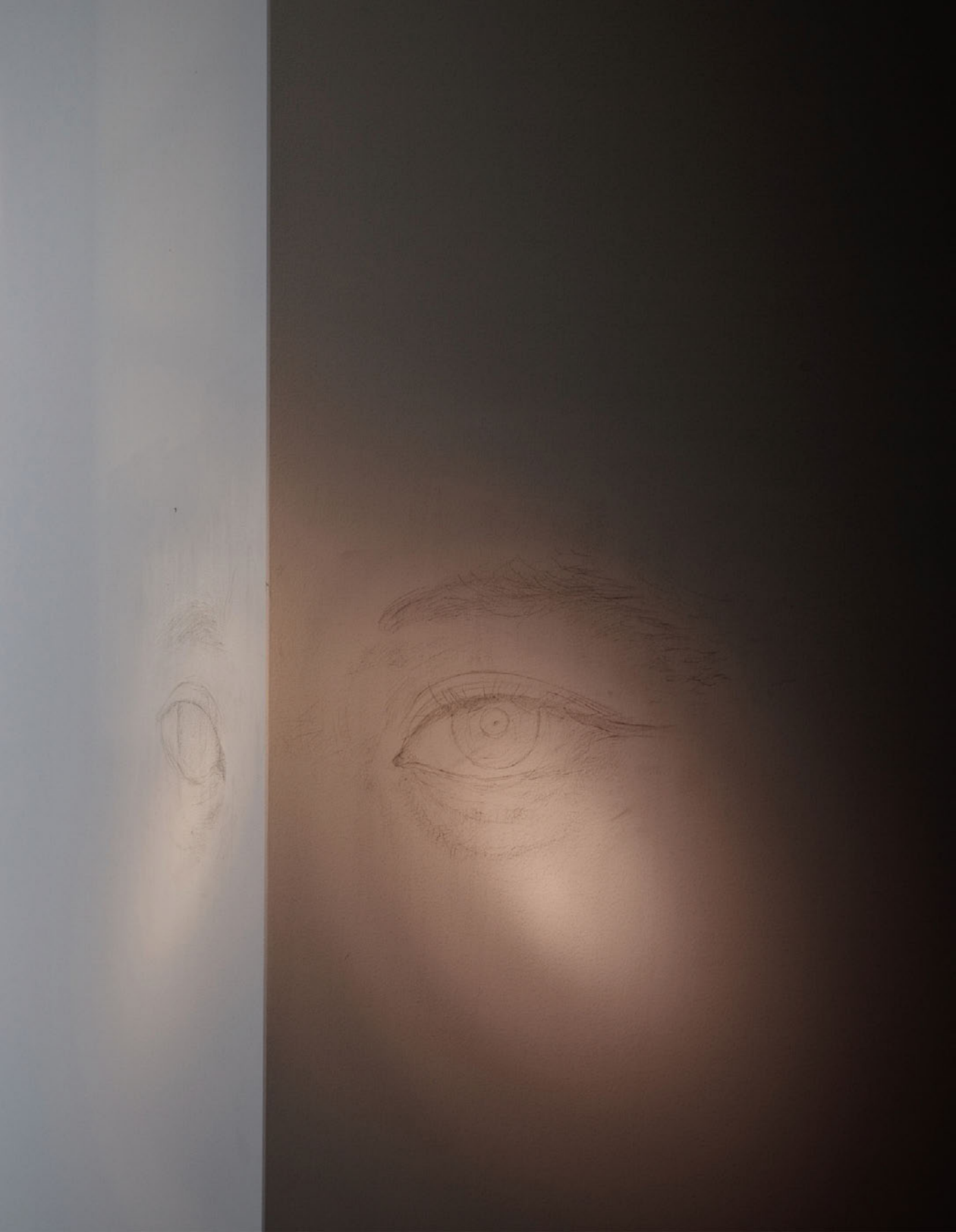
p.60-62 courtesy of the Artist and
ARATANIURANO
work with the support of Espace Louis Vuitton Tokyo















Biography

原口典之
Noriyuki Haraguchi
(1946)

神奈川県横須賀市生まれ
日本大学美術学部美術学科卒業
60年代後半から美術家としての活動をはじめ、1977年、ドイツのカッセルで4年ごとに開催される国際的な美術展、「ドクメンタ6」にはじめて日本人作家として選ばれ、高い評価を得る。続いてパリ市立近代美術館での「第10回パリ青年ビエンナーレ」に参加し、1978年にはデュッセルドルフのGalerie Alfred Schmelaで海外での初個展。最近では2001年、ミュンヘンのレンバッハハウスにおける個展「HARAGUCHI」、2007年ハンブルグのクンストハーレにおいて、マレーヴィッチへのオマージュ展「Das Schwarze Quadrat. Hommage en Malewitsch」に続き2009年、横浜のBankART1929のStudio NYKで国内では初となる、新作を含む大規模な回顧展「Noriyuki Haraguchi: Society and Matter (原口典之 社会と物質)」を開催。

Born in Yokosuka, Kanagawa, Japan
Nihon University, College of Art

Starting out as an artist in the late 60s, in 1977 Haraguchi became the first Japanese artist selected for "Documenta 6," the international art exhibition held every 4 years in Kassel, Germany and his work received critical acclaim. He went on to participate in the "10th Biennale de Paris," Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, France and in 1978 he had his first international solo exhibition at the Galerie Alfred Schmela in Düsseldorf, Germany. Following his solo exhibition "HARAGUCHI" at the Lenbachhaus, München, Germany in 2001 and an exhibition in homage to Malevich titled "Das Schwarze Quadrat. Hommage en Malewitsch," at the Kunsthalle, Hamburg, Germany in 2007, Haraguchi held his first retrospective in Japan, "Noriyuki Haraguchi: Society and Matter," and included new works at Yokohama's BankART1929 Studio NYK in 2009.

佐藤 允
Ataru Sato
(1986)

千葉県生まれ
京都造形芸術大学芸術学部情報デザイン学科先端アートコース卒業
2007年、ニューヨークのメアギャラリーにて初の個展「ATARU SATO: His Sea」をし、2009年には広島市現代美術館の「どろどろ、どろん 異界をめぐるアジアの現代美術」展に出品するなど、在学中から作家活動をはじめ。最近では2010年、第8回光州ビエンナーレ 2010「10000 LIVES」(光州、韓国)、2011年には「初恋」をギャラリー小柳で発表し、「ヨコハマトリエンナーレ2011: OUR MAGIC HOUR -世界はどこまで知ることができるか?-」(横浜美術館・日本郵船海岸通倉庫・Bank Art Studio NYK)に参加、大規模なワールドローイングをはじめて発表。

Born in Chiba, Japan

Advanced Art Course, Department of Information Design, Faculty of Art and Design, Kyoto Art and Design, B.A.

Sato started his career as an artist while still in university holding his first solo exhibition "ATARU SATO: His Sea", at New York's Mehr Gallery in 2007 followed by "Dorodoro, Doron- The Uncanny World in Folk and Contemporary Art in Asia," at the Hiroshima City Museum of Contemporary Art, Hiroshima, Japan in 2009. Recently he has presented works at the 8th Gwangju Biennale 2010: "10000 LIVES", Korea, and "First Love," Gallery Koyanagi, Tokyo in 2011 and the "YOKOHAMA TRIENNALE 2011: OUR MAGIC HOUR- How Much of the World Can we Know?" where he presented his large-scale universe drawings for the first time.

塩保朋子
Tomoko Shioyasu
(1981)

大阪府生まれ
京都市立芸術大学美術学部美術家彫刻専攻卒業
2004年には、京都市立芸術大学の卒業展でオリジン賞を受賞、2005年には第6回Spiral Independent Creators Festivalにてグランプリを受賞。2008年には東京のSCAI THE BATHHOUSEで個展「Cutting Insights」を開催、また同年、五島記念文化財団五等記念文化賞美術新人賞を受賞。最近では2009年に東京都現代美術館での「MOTアニュアル2010:装飾」展に参加出品し、また2011年、ニューヨークのジャパン・ソサエティで開催された「Bye Bye Kitty!!! Between Heaven and Hell in Contemporary Japanese Art, 2011」展や韓国に仁川で開催された「Terra Incognita: INCHEON WOMEN ARTISTS' BIENNALE」など、海外でのグループ展にも出品。

Born in Osaka, Japan
Graduated in Art Sculpture from Kyoto City University of Arts, Faculty of Fine Arts
Shioyasu received the "Origin Award" from the Kyoto City University of Art in 2004 for her thesis exhibition and in 2005 won the "Grand Prix" at the 6th Spiral Independent Creators Festival (Tokyo). In 2008 her solo exhibition, "Cutting Insights" at Tokyo's SCAI THE BATHHOUSE received the Gotoh Memorial Foundation's "Gotoh Memorial Foundation Newcomer's Prize of Art" the same year. Recently she took part in the "MOT Annual 2010: Neo-Ornamentalism from Japanese Contemporary Art" exhibition at the Museum of Contemporary Art Tokyo in 2009 and in 2011 she participated in several international group exhibitions such as the "Bye Bye Kitty!!! Between Heaven and Hell in Contemporary Japanese Art, 2011" exhibition held by the New York Japan Society and Terra Incognita: INCHEON WOMEN ARTISTS' BIENNALE, Incheon, Korea.

高木正勝
Masakatsu Takagi
(1979)

京都府生まれ
音楽家、映像作家として、2001年より音と映像を融合した特異な作品を発表し、美術館での展覧会、世界各地でのコンサート、映像フェスティバルへの参加など、国内外で多彩に活動する。2001年、第7回イスタンブール・ビエンナーレ（トルコ）のクロージングイベントとして行われたライブパフォーマンス、2002年には8カ国18都市をめぐるヨーロッパ・ライブツアーを開催。2003年にはデヴィッド・シルヴィアンのヨーロッパツアーに映像で参加するほか、多摩美術大学の芸術人類学研究所（所長：中沢新一）や、理化学研究所 発生・再生科学総合研究センターとの共同制作など異なるジャンルを横断するコラボレーション作品も手がけている。
最近では2009年にドキュメンタリー映画「或る音楽」を国内外で上映（カナダ、ドイツ、フランス）、2010年には初のピアノソロツアー「Ymene」を開催、全国7箇所を公演。

Born in Kyoto, Japan
Since 2001 Takagi has been engaged in a wide variety of activities as a musician and filmmaker. Creating unique artworks that fuse sound and visual imagery, he has presented exhibitions at art museums, performed concerts, and taken part in film festivals around the world. In 2001 he gave a live performance at the closing event of the 7th Istanbul Biennale and in 2002 embarked on a live tour to 18 cities in 8 countries in Europe. In 2003, he participated with video works in David Sylvian's European tour and collaborated on interdisciplinary projects with the Institute for Art Anthropology (Shin'ichi Nakazawa, director) of Tama Art University and the RIKEN Center for Developmental Biology. More recently, his 2009 documentary film, ARUONGAKU, was shown in Canada, Germany and France as well as Japan, and in 2010 he went on his first piano concert tour, "Ymene," performing at 7 venues in Japan.

渡辺 豪

Go Watanabe

(1975)

兵庫県生まれ

愛知県立芸術大学美術研究科油画専攻修了

1999年、在学中に13名のメンバーとともに「art space dot」を愛知県西春日井郡に設立し、作家活動をはじめ。2005年に豊田市美術館でのグループ展「very very human」展に出品した後、2007年には現在のアニメーションの基盤となる作品を含む個展、「境面」をARATANIURANOで開催し、国立台湾美術館（台中市）で「Have You Eaten Yet? - 2007 Asian Art Biennial」に参加するなど、国外でも注目を浴びるようになる。最近では2010年、愛知トリエンナーレの一環として愛知県美術館での個展において「現代美術の発見VII渡辺豪 白い話 黒い話」を発表。

Born in Hyogo, Japan

MA Fine Art, Aichi Prefecture Art and Music University

In 1999 while still at university Watanabe, along with 13 others, established "art space dot" in Nishi Kasugai-Gun, Aichi, Japan and embarked on his artistic career. After exhibiting works at the 2005 group exhibition, "very very human" at the Toyota Municipal Museum of Art he held a solo exhibition "face" featuring works that would form the basis of his current animations at ARATANIURANO, Tokyo. He has also taken part in "Have you Eaten Yet?: Asian Art Biennial" at the National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung and has also started drawing attention from outside Japan as well. In 2010, as part of Aichi Triennale, Watanabe presented works from his solo exhibition in "Discovering Contemporary Art 6 Go Watanabe Shiroy Hanashi Kuroi Hanashi" at the Aichi Prefectural Museum of Art, Nagoya.

